

# Rumbo

Mayo 22, 2001

Lawrence/Methuen

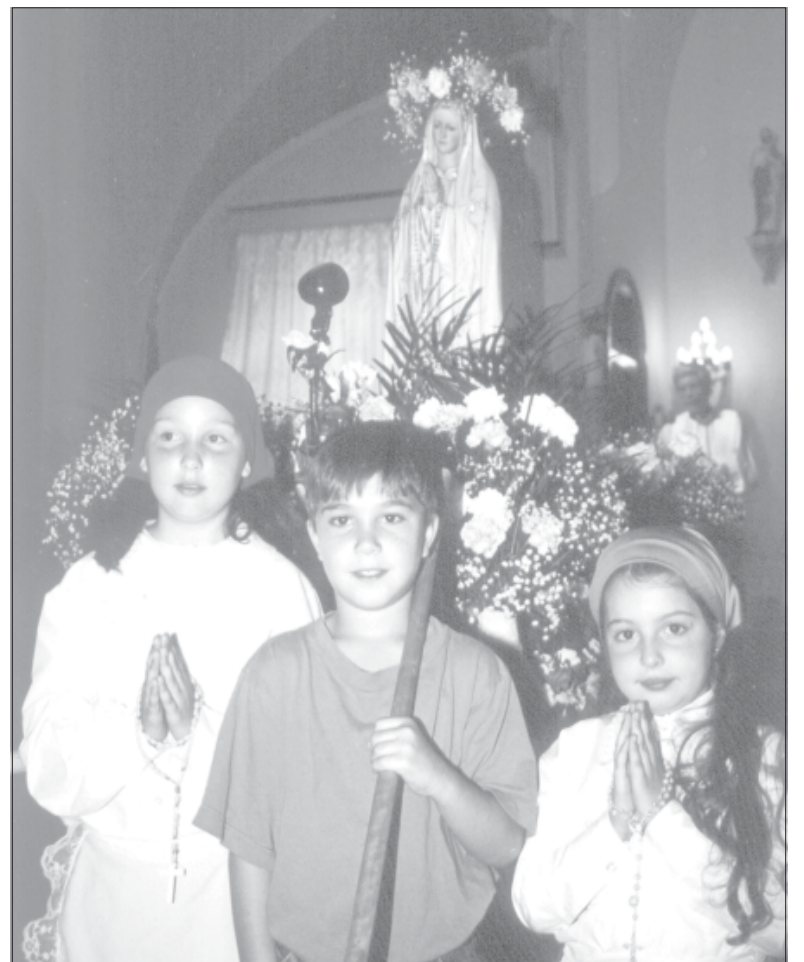
Año 6 • Edición No. 121-L

## Dos iglesias practican con el ejemplo

## Portugueses honran a Fátima



Mercedes Julián, Pastora de la Iglesia San Esteban Episcopal Church, de San Pedro de Macorís, barre, ayudada por un entusiasta grupo de su congregación. (Página 3)



Lucy Francisco, Travis Luis y Melissa Barbara, personificando a Lucia, Francisco y Jacinta, los tres pastorcitos portugueses que, en 1917, vieron por primera vez a la Virgen de Fátima. (Página 6)

## Nuevos triunfos de las Hermanas de Notre Dame



El Centro Educativo de Notre Dame de la Calle Haverhill en Lawrence, tuvo una recepción recientemente para celebrar las renovaciones y logros obtenidos. En la foto vemos a Judith Marley presentando a la Hermana Mary Murphy quien dio los detalles. (Página 2)

**No se pierda adentro:  
Cómo escoger a sus candidatos  
inteligentemente**

Por Tom Duggan  
Página 4



**Anote en su calendario:  
"Foro de Candidatos"  
(Candidates' Forum)**

Sept. 9 - Alcaldía / *Mayoral*

Sept. 16 - Concilio y Comité Escolar

*Council & School Committee*

## Editorial

# Lawrence es el ejemplo

**E**n Lawrence ocurren cosas insólitas y lo prueba el hecho ocurrido el pasado sábado, 12 del corriente mes.

Un grupo de residentes miembros de la Asociación de Vecinos del North Common, se aprestaban a realizar tareas de limpieza en el barrio, así como de construcción en el nuevo parque situado en la esquina de las calles Summer y Newbury.

Esta es una tarea a la que están acostumbrados los vecinos. Esta vez, recibieron no solo la cooperación de Lawrence CommunityWorks, sino de miembros de la Second Congregational Church of Boxford y voluntarios de San Esteban Episcopal Church, de San Pedro de Macorís, en la República Dominicana.

Es increíble, que personas vengan de lugares lejanos, y dejen su marca de bondad entre nosotros, además de darnos una lección cívica que muchos debíamos aprender.

# Lawrence is the example

**U**nusual things always happen in Lawrence and the latest example is what occurred on Saturday, May 12.

A group of residents of the North Common Neighborhood Association was ready to do some cleanup around the streets, along with the construction of a new park located at the corner of Summer and Newbury Streets.

They are accustomed to doing these chores although this time, they not only received the assistance of Lawrence CommunityWorks, but also members of the Second Congregational Church of Boxford and volunteers of the San Esteban Episcopal Church of San Pedro de Macorís in the Dominican Republic.

It is amazing how people could come from so far away just to leave a mark of good will among us, besides teaching us a civics lesson that we should all learn.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbonews@mediaone.net

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:**  
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.

# Nuevos triunfos de las Hermanas de Notre Dame



*Chris Young, miembro de la junta directiva del Centro Educativo de Notre Dame se dirige al público presente explicando los programas disponibles.*

El Centro Educativo de Notre Dame abrió sus puertas en celebración de los logros obtenidos durante los dos últimos años con una bonita recepción.

Este Centro, localizado en la Escuela de St. Mary en el 301 de la Calle Haverhill de Lawrence, ofrece clases de inglés y de español, así como otras destrezas que ayudan a los más necesitados en esta comunidad a lograr una mejor vida y conseguir un mejor empleo.

Notre Dame también ha hecho un tipo de colaboración con el Seton Asian Center para proveer servicios a la comunidad asiática del área.

## Aviso a los damnificados

La Agencia del Manejo de Emergencias de Massachusetts le recuerda que el último día para registrarse para recibir ayuda federal y estatal por desastre es el 9 de junio.

Inquilinos, dueños de casa o de comercios que sufrieron daños no asegurados, o pérdidas como consecuencia de las inundaciones de marzo, deben pedir ayuda ahora.

Llame a FEMA al número gratis al 1-800-462-9029 y 1-800-462-7585 para personas con impedimentos auditivos.

## Aviso Importante

Audiencia pública ante el Lawrence Zoning Board of Appeals para reconsiderar una decisión favorable que fue tomada el 26 de abril. La decisión fue permitir a A K Media, 89 Maple St., Stoneham, MA, mover dos carteleros del 414 y 420 Essex St. al 1 de Commonwealth Dr.

Esa decisión fue ilegal y no debe ser permitida; por lo tanto, de su apoyo participando el jueves, 31 de mayo, a las 7:00 pm es necesario.

## Semana de los Derechos Humanos

Domingo, 27 de mayo a sábado 2 de junio

**Cuarto Desfile Anual de los Derechos Humanos**

Sábado, 2 de junio - 12 del mediodía

Parque del Sur de Lawrence

Para más información, (978) 688-3569

## Día de apoyo a los niños / Salud Latina 2001

**Proyectando nuestra voz y visión por los niños**

Sábado, 2 de junio, 2001 - 11:00 a.m. a 4:00 p.m.

Campagnone Common Park - Lawrence, MA

Para más información, favor de llamar a Rony Adams al (978) 681-4996 ó

Ana Camargo al (978) 686-3005.



The Spirit is Working

**Lawrence**

**Office of Planning and Development**

**Apreciables Miembros de Asociaciones Comunitarias**

Les invitamos cordialmente a asistir a una reunión para tratar

## El Plan de Desarrollo para las Calles Principales de la Ciudad de Lawrence

La meta de este encuentro es para intercambiar ideas, definir una visión común y establecer vínculos estrechos entre las organizaciones comunitarias para trabajar conjuntamente hacia el mejoramiento de la zona comercial. Durante esta reunión, los participantes tendrán la oportunidad de aprender sobre mecanismos de revitalización de las calles principales, utilizando ejemplos de programas vigentes en otras ciudades del país.

La reunión tendrá lugar el día **5 de junio** en el **Salón Comunitario Clemente Abascal** situado en el #296 de la Calle Essex, **de 5:30 P.M. hasta las 7:30 P.M.** Por favor, confirme su asistencia a más tardar el 31 de mayo, llamando a nuestra oficina al teléfono (978) 794-5891.

Octavien A. Spanner, Project Manager  
Lawrence Main Street Program

# Dos iglesias trabajando juntas



Miembros de las Iglesias Second Congregational Church of Boxford y San Esteban Episcopal Church, de San Pedro de Macorís, República Dominicana, coordinados por Lawrence CommunityWorks, unieron sus esfuerzos con un grupo de vecinos del North Common, para realizar distintas tareas en el barrio, tales como limpieza de parcelas y trabajos de construcción en el parque situado en la esquina de las calles Summer y Newbury, en Lawrence. En la foto de arriba, en primer plano, a la izquierda, aparecen Jeanne Marechal y Mercedes Julián, pastoras de ambas iglesias.

## Nuevas bicicletas para Policía Comunitaria



Miembros de la Policía Comunitaria Pasquale DiLorenzo, Mike Mangan, Chief Jay Jackson y Keith Forget, mostrando sus nuevas bicicletas, adquiridas recientemente por el Departamento de Policía de Lawrence. Con ellos, el Jefe de la Policía Comunitaria, Sargento Don Cronin.

*Kenneth L. Macoul M.D.*



*Cirujano Oculista*

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

*Hablamos español*

280 Haverhill St.  
Lawrence, MA  
Tel. (978) 685-5366



Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

La edición regional de Rumbo se publica el 1ro y el 15 de cada mes.

La de Lawrence y Methuen, el 8 y el 22.



**Daysi M Quiles**  
COCO, EARLY & ASSOCIATES  
VENTA Y COMPRA DE CASAS  
978 375-4834 LIC. MA-NH

**\$**

**Ramon L Quiles (Leo)**  
PRESTAMOS PARA LA COMPRA DE SU CASA  
REFINANCIAMIENTOS  
RENTA DE APARTAMENTOS  
CALIFICACION DE INQUILINOS  
CELL 978 375-4833  
800 220-0959 EXT 144



**Samuel Maldonado**  
SERVICIOS LEGALES  
ALGUACIL / DESALOJOS  
NOTARIO PUBLICO  
ADMINISTRADOR DE PROPIEDADES  
JUEZ DE PAZ  
978 688-8400 CELL 978 479-0176

**¡Experimente la Diferencia!**

# Escoja a sus candidatos inteligentemente

## Cómo atravesar la charlatanería

Por Tom Duggan, Jr.

Tal como predije en marzo, la Alcaldesa Dowling ha anunciado que ella no se va a postular para la reelección. Mientras que estoy tentado a hablar de sus tres años de terror hacia los empleados municipales y su terrible récord, prefiero mirar hacia el futuro y hablar sobre las oportunidades que Lawrence presenta para todos nosotros.

Los últimos tres alcaldes han seguido un patrón de comportamiento que debe preocuparnos pues ha prevenido a Lawrence de avanzar durante la mejor economía que la nación haya visto. La falta de liderazgo en Lawrence durante los últimos 15 años es el resultado directo de cómo escogemos a estos líderes a través de la boleta electoral.

Consistentemente hemos elegido a líderes, particularmente alcaldes, por un proceso de eliminación y en la mayoría de los casos el público vota contra el candidato que menos le gusta en lugar de investigar las habilidades y la experiencia de cada uno de los candidatos para escoger el que más le gusta. También ha habido una actitud prevaleciente entre los votantes que es importante que elijan a personas que sean de su grupo étnico.

Al igual que los lawrencianos descendientes de irlandeses e italianos fallaron al votar por candidatos irlandeses o italianos, nuestros nuevos inmigrantes, los hispanos de Lawrence han seguido ese patrón de voto. La opinión de los latinos activos en la política en esta ciudad es que necesitamos tener a hispanos elegidos al poder para que la comunidad hispana esté servida adecuadamente por el gobierno municipal. Debemos aprender de los errores cometidos a través de la historia o estamos destinados a repetirlos. Como he dicho antes, si siempre hacemos lo que siempre hemos hecho, siempre obtendremos lo que siempre hemos logrado.

Yo estoy completamente en desacuerdo con la idea de que tenemos que elegir a alguien de una herencia étnica en particular para representar a un grupo determinado en la ciudad. Esta forma de pensar tan solo nos divide promoviendo la creencia de que solamente un hispano puede representar bien a los hispanos y un Anglo puede representar a los Anglos. Yo pongo al Senador Edward Kennedy como un ejemplo perfecto de por qué la herencia

étnica y representación categórica no funciona y es una falacia. (No voy a mencionar que eso es racismo.)

Aliados y enemigos del Senador Kennedy concuerdan con que él ha sido quien más ha abogado en el Senado por los negros, los pobres, los hispanos, mujeres trabajadoras, obreros, y la clase no trabajadora. Sin embargo, Kennedy es rico, blanco, masculino, privilegiado que nunca ha tenido que laborar dentro de un sindicato de trabajo, no ha vivido de asistencia pública, o ha sufrido discriminación por el color de su piel.

Escoger a alguien basado en su herencia étnica o la etiqueta que represente, lo único que traerá como resultado es colocar a personas poco preparadas en esas posiciones sin la habilidad de liderazgo que necesitamos para hacer de Lawrence una comunidad que prospere económicamente. Por lo tanto, ¿cómo debemos escoger al próximo alcalde? En mis 16 años de experiencia en las elecciones de Lawrence le puedo decir que el mayor obstáculo al seleccionar a un líder es la retórica y el lenguaje usado por los candidatos. Si quiere escoger a mejores líderes de los que hemos elegido en el pasado, haga solamente una cosa y hágala bien:

¡Preste mucha atención!

Es tan importante escuchar lo que los candidatos dicen como lo que NO dicen. Cuando a un candidato le preguntan algo sobre cierto tema es muy fácil para ellos cambiar el tema sin contestar la pregunta. No les permita hacer eso. Estas son personas en busca de un empleo y las preguntas que les hacen son como las que le harían a usted en una entrevista de empleo. Si usted se porta así, no le darían el trabajo.

Mientras los candidatos están respondiendo preguntas sobre las elecciones, *mantenga su enfoque* y procure que ellos también. Uno de los trucos que los políticos emplean para evadir responder a una pregunta es decir algo así: "Usted sabe, esa es una pregunta importante pero antes déjeme decir que la seguridad pública (aquí puede poner cualquier otro tópico) es mi principal prioridad..." Entonces, no regresan a la pregunta original porque el candidato sabe que el público quiere hablar de temas tales como seguridad pública.

Otra destreza es escuchar cómo el político trata de guiar a la audiencia para

que crean que la respuesta que les está dando es la respuesta que ellos quieren oír sin tener que definir su posición. Esto les permite poder negarse si son reelegidos o hacer lo contrario de lo que le hicieron creer que harían. La Alcaldesa Dowling hizo eso varias veces en las pasadas elecciones. Cuando le preguntaron sobre cumplir con la ley de la residencia, la respuesta de Dowling fue: "Yo soy abogada y creo en cumplir con la ley." Esto hizo que los votantes pensaran que estaba diciendo que ella pondría en vigor la ley de residencia. Sin embargo, ella nunca tuvo la idea de imponerla. En su lugar, ella hizo que el concilio cambiara la ley al punto de aparentar ser algo vago e imposible de cumplir. Entonces estableció excepciones a la ley para las cuales la mayoría de los violadores califican.

No saco a relucir esto por atacar a Patty Dowling. Lo digo por ser un ejemplo perfecto del tipo de repuesta que NO debemos aceptar de ningún candidato a la alcaldía.

Los políticos escogen sus palabras con mucho cuidado. Ellos buscan un lenguaje que lo haga pensar que está de su lado en cualquier tema. Cuesta mucho trabajo aprender a escuchar a los políticos cuando uno quiere respuestas verdaderas a las preguntas. Nadie dice que será fácil. Haciendo las cosas fáciles es lo que ha llevado a Lawrence a donde está y va a tomar mucho trabajo sacarnos de este atolladero.

Comenzando con la próxima semana les traeré una edición especial de elecciones de esta columna con el único propósito de analizar la retórica de los políticos y explicar exactamente lo que los candidatos están diciendo y lo que intencionalmente no están diciendo.

Algunos políticos tienen mucha experiencia en cómo evadir el tomar una posición sobre un asunto porque su meta es la de aislar al menor número de votantes posible. Cada vez que se ponen de un lado en un asunto, pierden votos. Pregúntele a Barry Finegold, el rey de la ambivalencia.

Si usted realmente se preocupa por Lawrence y quiere ver a esta ciudad progresar, usted tiene la obligación de escuchar a cada candidato con cuidado y cuestionar el lenguaje que emplea cuando habla en público. Busque las palabras neutrales, temas falsos, y respuestas que son

engañosas. Preste atención en particular a la forma en que responden a preguntas como, ¿Está a favor de privatizar el acueducto de la ciudad? Si el candidato habla por más de dos minutos sin decir "Sí" o "No," están perdiendo tiempo buscando la mejor manera de contestar sin responder a la pregunta.

También debe prestar atención a declaraciones públicas que no son específicas. En una asamblea reciente del concilio, Mike Sullivan dijo lo siguiente: "Pienso que debemos aumentar la seguridad pública, reducir el crimen en la ciudad; necesitamos que nuestros hijos tengan buenas escuelas y necesitamos revitalizar el centro comercial de la ciudad." Lea esas palabras de nuevo porque ese es el ejemplo perfecto de un político que quiere sonar bien diciendo absolutamente nada. El no dijo que EL va a encontrar la forma de revitalizar el centro comercial de la ciudad. El no dio datos específicos por qué usted debe escogerlo a él para que mejore las escuelas y decir que él favorece la seguridad pública es un insulto a nuestra inteligencia. ¿Qué candidato en la historia de nuestra ciudad ha dicho, "Yo estoy en contra de la seguridad pública"? Declaraciones públicas neutrales y no específicas están diseñadas para hacer que el candidato suene bien mientras no está diciendo nada.

Si usted quiere otro alcalde como Kevin Sullivan, Patricia Dowling o Mary Claire Kennedy, puede continuar votando por alguien por ser una buena persona o porque comparte su herencia étnica. Pero si usted busca el progreso en el liderazgo de la ciudad primero tiene que aprender a escoger mejores líderes y crear una norma diferente según piense votar.

La persona que ocupa la oficina de la esquina y los individuos que nos representen ante el Comité Escolar y el Concilio dependerán de la forma en que usted los escoge. Seleccione inteligentemente y preste atención. Estamos en un punto débil y estas elecciones pueden determinar la suerte de la ciudad para los próximos 10 años. La dirección en que viajemos depende de usted!

You can email your comments and suggestions to Tom Duggan at [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) or visit him at [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Degnan Insurance Agency, Inc.



### Complete Insurance Service

237 Essex Street, Lawrence, Massachusetts

(978) 688-4474



[www.degnaninsurance.com](http://www.degnaninsurance.com)

# iPrestando Atención!

Por Thomas Duggan, Jr.



## Leeman, la más reciente víctima

John Leeman fue un buen concejal para North Andover. El nunca fue acusado de nada inapropiado en su capacidad como concejal. Su habilidad o su carácter nunca fueron cuestionados en su trabajo como oficial electo. Sin embargo, el Eagle-Tribune escogió publicar detalles íntimos de su relación con su esposa, sus finanzas y una demanda civil que tiene que ver con alegaciones de que él pueda haber robado dinero de su compañía.

John Leeman es inocente hasta ser probado culpable. El no ha sido arrestado. No ha sido acusado de un crimen y las alegaciones en su contra son solamente eso, alegaciones. Entonces, ¿por qué el Eagle-Tribune publicó varias historias en la primera página para llevar a Leeman y su familia por el fango?

Al activista comunitario, Rick DiZazzo le gusta decir que el Tribune es como el National Enquirer, citando frecuentemente el rumor de que su editor Steve Lambert trabajó previamente para el Enquirer. Yo no se si será verdad o no, pero de la forma que el Eagle-Tribune trató la noticia de John Leeman se presta a dar credibilidad a lo que DiZazzo dice.

El domingo pasado, el Sr. Lambert defendió la decisión del Tribune de revelar públicamente esas alegaciones e información privada sobre Leeman y su familia en su periódico, comparándolo con la ex Superintendente Escolar Mae Gaskins. Pero Lambert no tiene razón porque Gaskins fue acusada de mal

comportamiento durante su empleo. El Sr. Leeman nunca tuvo esa distinción.

En su afán por imprimir artículos llamativos y escandalosos, la gente que labora en el diario no piensa en cómo sus historias afectarán o destruirán a los hijos de John Leeman. Ellos no se detienen a pensar en nada que pueda afectar la vida de sus amistades y familiares. Por eso tengo que preguntar: ¿Es porque están tan desconectados de ese público común que es sujeto de tal vergüenza pública que no se dan cuenta? ¿O será que no les importa?

Sea cual fuese el caso, hay una agenda de destrucción personal allá en Turnpike Street. Yo no sé si John Leeman es culpable de algo y por supuesto que no sé si es inocente. Pero sí sé una cosa: John Leeman es un ser humano que dio de sí mismo al pueblo de North Andover y sirvió al pueblo extremadamente bien. Pregúntele. Yo no quiero saber si él tenía problemas con su esposa. Eso no es asunto mío. Y, por supuesto que me importa un bledo si está siendo demandado. Lo único que me importa es su función como concejal del pueblo y eso es lo único que debe interesar a la gente.

Por extraño que parezca, la gente de North Andover parece sentirse de la misma forma. Varias llamadas a la sección de Sound Off del periódico y cartas al editor han sido en defensa de John Leeman. Varias personas que asistieron a la asamblea de la semana pasada se quejaron de la forma en que el Tribune maniobró con

**Heritage Park Chiropractic**  
170 Common St.  
Tel. 686-7900

Ahora ofrecemos relajantes masajes terapéuticos con una terapeuta licenciada.



Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicio a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. **Accidentes de automovil**, Compensación de Trabajo, Dolores de Cabeza, Daños sufridos por resbalo o caídas, Artritis, Dolores de piernas y brazos, Dolores de cuello y de la espalda.



• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

esta historia. Dado al coraje que ha causado el comportamiento del Tribune en todo esto, usted pudiera pensar que los editores reflexionarían y hasta recapacitaran en cuanto a la forma en que rutinariamente destruyen a los funcionarios públicos. La mayoría de las personas aprenden de sus experiencias y crean una estrategia para sus negocios y mejor servir a sus lectores en el futuro. Sin embargo, el Sr. Lambert defendió los errores de su periódico comparando los asuntos privados de John Leeman a las alegaciones públicas contra Mae Gaskins en su capacidad como Superintendente Escolar.

Dado el historial de algunas personas en el Eagle Tribune, encuentro deshonesto y de mal gusto que ellos traten de ser la policía moral aquí en el Valle del Merrimack. Quizás yo tengo una visión errada en el asunto porque yo he sido víctima de verdades a medias y ataques personales. Tal vez mi opinión en este tema no debe ser considerada porque el Tribune y yo estamos constantemente opuestos. O

quizás yo pueda hablar con un poquito más de autoridad que la mayoría de la gente precisamente por esa misma razón. Una cosa sí es de seguro es que nadie en el Tribune tomará mi opinión en serio por más válida que sea. Y eso, amigos, es el problema.

A mí no me gusta estar en guerra con el Tribune u otra persona. Yo quisiera poderme sentar como adultos y tratar de resolver el problema. Pero, con los empleados del Tribune y su actitud más santa que el Papa es imposible hallar justicia porque ellos se creen mejor que nadie. Pues bien, ellos no lo son y yo tengo pruebas. Ellos todos tienen trapos sucios y han cometido errores como cualquier otra persona. Si las cosas no cambian en la forma en que ellos atacan a las personas en la vida pública tendré que darles un poco de su misma medicina. Como mencioné en mi columna de notas la semana pasada, los escritores y editores son figuras públicas al igual que los políticos. Y no creo que a

(Cont. en la página 11)



## Office of Planning and Development

### Apreciables Amigos Comerciantes

Les invitamos cordialmente a asistir a una reunión para tratar

## El Plan de Desarrollo para las Calles Principales de la Ciudad de Lawrence

La meta de este encuentro es para intercambiar ideas, definir una visión común y establecer vínculos estrechos entre las organizaciones comunitarias para trabajar conjuntamente hacia el mejoramiento de la zona comercial.

Durante esta reunión, los participantes tendrán la oportunidad de aprender sobre mecanismos de revitalización de las calles principales, utilizando ejemplos de programas vigentes en otras ciudades del país.

La reunión tendrá lugar el día **7 de junio** en la sala de conferencias de **Lawrence Heritage Park** situado en el #1 de la Calle Jackson, **de 6:00 P.M. hasta las 7:30 P.M.** Por favor, confirme su asistencia a más tardar el 31 de mayo, llamando a nuestra oficina al teléfono (978) 794-5891.

Octavien A. Spanner  
Project Manager  
Lawrence Main Street Program

## Lawrence Family Doctors



**Pierre Ghassibi, MD**    **Joel Gorn, MD**  
25 años de experiencia cuidando a toda la familia.

- Nos especializamos en medicina interna, pediatría, cuidado prenatal, partos y ginecología.
- Estamos aceptando pacientes nuevos.
- Venga a ver nuestro consultorio moderno, privado y profesional.
- Aceptamos toda clase de seguros incluyendo Medicaid.

**¡Llame para hacer una cita ahora!**

**(978) 688-1919**

101 Amesbury St., Suite 204  
Lawrence, MA 01840

# Portugueses honran a *Fatima*

Por Alberto Surís

Nuestra Señora de Fátima es el nombre usado para describir a la Virgen María, cuando se apareció cerca de Fátima, en Portugal, en 1917. El 13 de mayo de aquel año, tres niños portugueses, Lucía Santos y sus primos Francisco y Jacinta Marto, dijeron haber visto una visión de nuestra señora en una cueva mientras atendían a sus ovejas.

Los niños dijeron que la señora, envuelta en un vestido blanco y velo, les dijo que volvieron cada día 13 de cada mes hasta el mes de octubre, cuando les diría quien era ella.

El 13 de octubre les dijo que ella era la Virgen del Rosario y les dijo que rezaran el rosario todos los días. Ella pidió que erigieran una capilla en su honor.

La Iglesia Católica construyó una capilla con una basílica en Fátima. En 1932, la Iglesia autorizó honrar a Nuestra Señora de Fátima bajo el título de Nuestra Señora del Rosario. Desde entonces, miles de peregrinos han visitado Fátima.

El 12 de mayo, en la Iglesia St. Peter St. Paul, localizada en el 125 de la calle Chestnut, en Lawrence, simultáneamente con Fátima en Lisboa, se efectuó una procesión dirigida por el Pastor Albert Sylvia, para honrar a la Virgen.



*Los feligreses cargaron a la Virgen y la pasearon por la cuadra en procesion.*

# Portuguese honor

By Alberto Surís

Our Lady of Fatima is the name used to describe the Virgin Mary as she reportedly appeared near Fatima, Portugal, in 1917. On May 13 of that year, three Portuguese children, Lucia Santos and her cousins Francisco y Jacinta Marto, witnessed a vision of the lady in a cove while tending their sheep.

The children said that the lady, dressed in a white gown and veil, told them to come there on the 13<sup>th</sup> day of each month until the following October when she would tell them who she was.

On October 13<sup>th</sup> she told them that she was the Lady of the Rosary, and asked the children to recite the rosary every day. She also asked that a chapel be built in her honor.

The Roman Catholic Church erected a shrine with a basilica at Fatima. In 1932, the Church authorized devotion to Our Lady of Fatima under the title of Our Lady of the Rosary. Since then, pilgrimages to Fatima take place by the thousands.

On May 12, at St. Peter St. Paul Church, located at 125 Chestnut St., Lawrence, held a procession simultaneously with Fatima, in Lisbon, to honor the Virgin. This was led by Albert Sylvia, Pastor of the Church.

*Parishioners carrying the Virgin around the block in a candlelight procession.*



*Los tres pastorcitos, Travis Luis, Lucy Francisco y Melissa Barbara, al frente de la procesión. The three little shepherds, Travis Luis, Lucy Francisco y Melissa Barbara, al frente de la procesión.*

## ¡Felicidades Graduada!



*Lourdes del Carmen Martínez se graduó esta semana de Boston University. Lourdes asistió por cuatro años en el Departamento de Computer Sciences recibiendo una beca por valor de \$37,000 cada año. No solo que fue una estudiante sobresaliente, sino que terminó sus estudios Magna Cum Laude. En la foto aparece con su orgulloso padre, Manuel Martínez.*

**¿Hay noticias en su centro de trabajo?  
Envíelas a Rumbo. Escribanos a  
Rumbonews@mediaone.net**

## Vitaminas y Productos Naturales *Nature's Sunshine*

**Llame a Fifi García**

**Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.**

**Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette**

**“El Asesino Silencioso”**

**681-9129**

### Thank you - Gracias

The Greater Lawrence Kiwanis Club thanks the following businesses and other organizations for their donations to the success of the Bike Safety Day for the benefit of the children of Lawrence on May 12, 2001.

El Greater Lawrence Kiwanis Club agradece a los siguientes comercios y otras organizaciones por sus donaciones al éxito del Rodeo de Bicicletas para beneficio de los niños de Lawrence el 12 de mayo de 2001.

**AAA Merrimack Valley**

**Lawrence General Hospital**

**PepsiCola of the Merrimack Valley**

- Albrite Carpet and Cleaning
- Andover Cab Company
- Copilabs Connection
- Express 10 Minute Lube
- Greater Lawrence Community Action Council
- Greenwood Insurance Agency
- Holy Family Hospital and Medical Center
- Howe Insurance Agency
- International Institute of Greater Lawrence
- Lawrence Downtown Parking
- Lawrence Savings Bank
- Lopez, Chaff and Wiesman Associates
- Metropolitan Credit Union
- Michael's Motor Sales
- New Balance Athletic Shoe, Inc.

- Northmark Bank
- Quota International of Lawrence
- The Eagle-Tribune
- Toys 'R Us
- Boys Scouts of America
- Lawrence Methuen Community Coalition
- Lawrence Police Department
- Merrimack Valley YMCA
- Greater Lawrence Highway Safety
- Lawrence Public Schools
- Partners in Education
- Massachusetts State Police
- Merrimack Valley Public Safety
- United Way
- Voluntary Action Council

# Finegold Announces Lower Car Rates

There is more than one way to skin a cat. When it comes to lowering auto insurance rates in Massachusetts, many people feel that they do not have a choice in what they pay. Representative Barry R. Finegold discussed a new way to lower rates for Lawrence drivers. He addressed the Mt. Vernon Neighborhood Association on May 19<sup>th</sup> in the Frost School auditorium.

Presently, auto insurance companies have the option of offering group discounts to organizations that have more than 25 members and were created for a reason aside from receiving discounts. Representative Finegold has been discussing this option with Plymouth Rock Assurance. The company has decided to offer an 8% discount to members of the Mt. Vernon Neighborhood Association through Doherty Insurance, a local agent.

Frank Incropera, the president of the Mount Vernon Neighborhood Association encouraged all residents in the area to bring in their insurance policies for review. "An 8% discount looks great to me," commented Mr. Incropera. "One of the reasons I'm here is to get people in this area as much money as I can. This will be a real benefit to Mount Vernon."

Representative Finegold is excited at launching this pilot program with members

of the Mt. Vernon Neighborhood Association. If this goes well he hopes to work with Representative Jose Santiago on a similar deal, which will affect residents of Tower Hill, and with Representative David Torrisi regarding residents of Prospect Hill. Not only will this program provide auto insurance cuts immediately, but it will also provide incentive for people to get involved in their neighborhood associations. "I believe that neighborhood associations are a key part of making neighborhoods strong and building a sense of community," said Representative Finegold.

"These rates are very aggressive as far as discounts go," commented Representative Finegold. "I may be old and gray or blue in the face, but I will never stop fighting for lower auto insurance rates for the drivers of Lawrence." These discounts will hopefully increase competition in Lawrence as other agencies offer group discounts of their own.

The Lawrence Delegation has been committed to doing everything possible to reduce rates. For example, Senator Susan Tucker put forward a policy of distributing clubs for automobile owners in Lawrence.

Not everyone will be able to save money, since some people will already have agents offering discounts.

## Why I am Running for City Council (District F)

By Jonathan Leavitt

Recently I took out papers to run for City Council in District F. It would be an interesting change of pace for me, as my own background puts me consistently on the other side of the fence. What I mean is that I have spent the last fourteen years of my life organizing and demonstrating trying to get local, state, and even our federal government to pay attention to the needs of its citizens rather than special interest needs of the rich and well connected.

Many people in Lawrence are familiar with the work I have done through the Lawrence Grassroots Initiative. I founded this organization in 1992 and served as its executive director for eight years. During this time, our organization found itself consistently on the front lines of struggles for economic, environmental, and social justice. It was the work of one of our sponsored projects, the Lawrence Environmental Justice Council that successfully led the battle to close down the Stericycle Medical Waste Incinerator. This facility was located in the middle of a residential neighborhood and was slowly but surely poisoning our community. Our LEJC also organized as a part of a multi-town coalition of environmental groups that shut down the polluting Ogden-Martin trash incinerator off Manchester St. This facility was also located in the middle of a residential neighborhood in Lawrence and played a major part in our city having the worst air quality in New England.

Some of you may know me through the work of one of our other sponsored projects, Gay and Lesbian Community Advocates of Lawrence, which organizes the annual Human Rights Week and Pride March. When some local elected officials

tried to deny this group its legal rights, we refused to back down. When local right-wing churches created a violent atmosphere by turning their backs on people whose sexual orientation was "different", we refused to back down. (And got concrete thrown through our storefront)

Hopefully some of you are also familiar with other work I have done with LGI, including organizing the Lawrence Downtown Farmers Market, publishing the Merrimack Valley Progressive (now the Merrow Awke) an alternative paper. Also, creating the Bernstein Bookstore, and of course, desperately finding a way to convince our local weapons manufacturer (Raytheon) that our community and the world would be better off if they stopped building bombs and began converting their production to meet the needs of local communities.

I have also done organizing work on the state level that should positively affect this community. In 1996, I founded the Massachusetts Green Party, and came on board as their first staff person in 2000. It was the Green Party that Ralph Nader and Winona LaDuke chose to run with to challenge the two-party system in this country that continually puts the needs of corporations ahead of the needs of our own people. It was the Green Party that was the only political party to declare that there is no such thing as an "illegal" immigrant. It was the Green Party that called for debt forgiveness for poor countries in the Caribbean, Central America, and South America. It was the Green Party that has battled against trade treaties that strip local communities of the power to enact

(Cont. on page 10)

## Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



### Leeman, the most recent victim

John Leeman, by all accounts was great Selectman in North Andover. He has never been accused of impropriety in his capacity as a selectman. He has never had his abilities or character questioned in his job as an elected official. Yet the Eagle Tribune saw fit last week to print intimate details about his relationship with his wife, his personal finances and a civil suit concerning allegations he *may* have embezzled money from his company.

John Leeman is innocent until proven guilty. He is not under arrest. He is not being charged with a crime and the allegations against him are just that, allegations. So why did the Eagle Tribune run several front page, so-called stories to drag Leeman and his family through the mud?

Community activist Rick DiZazzo is fond of saying that the Tribune is like the National Enquirer, often citing the rumor that chief editor Steve Lambert once worked for the Enquirer. I don't know if Lambert ever worked for the tabloid paper or not. But the way the Eagle Tribune handled the John Leeman story certainly lends credibility to DiZazzo's claim.

Last Sunday, Mr. Lambert defended the Tribune's decision to publicly parade allegations and private information about Leeman and his family in the paper by comparing him to former Lawrence Superintendent Mae Gaskins. But Lambert misses the boat in his comparison because Gaskins was accused of misdeeds in connection with her job performance. Mr. Leeman has never had this distinction.

In their quest to titillate and print the raciest and most scandal ridden stories they can, the people who work at the daily paper give no thought to how their stories will affect or destroy John Leeman's children. They think nothing of how it will affect the lives of his friends and family. So, I guess this begs the question; is it because they are so disconnected from the average person who is the subject of such public disgrace that they just don't get it? Or is it because they just don't care?

Whatever the case, there is an agenda of personal destruction up on Turnpike Street. I don't know if John Leeman is guilty of anything and I certainly do not know if he is innocent. But I do know this; John Leeman is a human being who gave of himself to the Town of North Andover and served the people extremely well. Just ask them. I don't want to know if he had troubles with his wife. It's none of my business. I don't want to know if Leeman has a personal beef with his employers. It's none of my business. And I certainly do not give a damn if he is being sued. All I care about is his job performance as a Town Selectman. And that's all anyone should care about.

Strangely enough, the people of North Andover seem to feel the same way. Several calls to Sound Off and letters to the editor have all been in defense of John Leeman. Several people at Town Meeting last week were heard admonishing the Tribune for the way they handled the story. And given the outrage over the Trib's behavior on all this, you might think the editors would reflect and maybe even rethink the way they routinely trash public officials. Most people would learn from the experience and form a strategy for their business to better serve

their readers in the future. Instead, Mr. Lambert defended his newspaper's misdeeds and compared John Leeman's private business dealings to the public allegations against Mae Gaskins in her capacity as Superintendent of Schools.

Given the background of some of the people at the Eagle-Tribune I find it dishonest and disgusting that they would try to be the morality police here in the Merrimack Valley. Maybe I have a jaded view on the topic because I have also been the victim of half-truths and backhanded personal attacks. Maybe my opinion on this matter should be dismissed because the Tribune and I are constantly at odds. Or maybe, just maybe, I can speak with a little more authority than most people because of those dealings. One thing for sure, I know there is nobody at the Tribune who will take my opinions seriously, no matter how valid they might be. And that, my friends is the problem.

I don't like being at war with the Tribune or anyone else. I would rather be able to sit down like mature adults and try to solve the problem. But, with the Tribune employees and their holier than thou attitude it is impossible to get a fair shake because they think they are better than everyone else. Well, they're not, and I have proof. They all have personal follies and they all make mistakes like everyone else around here. And if things don't change in the way they personally attack people in public life I may just have to give them a taste of their own damned medicine. As I mentioned in my notebook this week, writers and editors are public figures just like politicians. And I don't think they would like it very much if I started to print what I know about their personal lives. I have never been about that and would be very disappointed if they forced my hand. But I am willing to do it if it means that our public officials will get treated fairly around here.

If you want to know why good people do not run for office and we cannot get a better pool of qualified people to run our government you can trace it directly to the editorial board at the Eagle Tribune.

You see, my friends, I am not going away no matter what the Tribune tries to convince you about me. This is my city and I am taking a stand. And if that means I have to play the game by their rules I *will* lower myself to that standard for the sake of teaching them a lesson. I am hoping I won't have to do that. I have better things to do. But I am prepared if things don't change! That is a promise.

Let John Leeman be the last victim of such scandalous journalism in the Merrimack Valley.

You can email your comments and suggestions to Tom Duggan at [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) or visit him at [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

You can find back issues of Rumbo in our web site: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Tom Duggan's Notebook

Tom Duggan answers your questions and updates us on community events.

You can now read Tom Duggan on line at  
[www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

### Are Reporters Public Figures?

Yes. The way I figure it is this: reporters and columnists, editors and newspaper writers are all public figures subject to the same public scrutiny of their personal lives as the people they cover. For example, if the Tribune can attack and maliciously invade the privacy and the personal life of North Andover Selectman John Leeman, then the personal lives of every reporter, columnist and editor at the Tribune are also fair game for publication as well.

He who lives in glass houses should not throw stones, my friends. I've decided that it is important to hold people to the same standards as they hold others. So, I'll be paying *very* close attention to the private lives of anyone at the Tribune who tries to morally judge or unfairly creates scandal which treats the personal lives of others as a blood sport to sell newspapers.

Every reporter, columnist, and editor who has been divorced, fallen behind on child support payments, has a criminal record or been the subject of civil litigation in any way may just find themselves the topic of Rumbo series. College records, high school records, driving records and anything else I can get my hands on will be printed with pictures of the offenders and the types of scandals they have printed about others.

I am personally repulsed by this type of journalism, as I have been the victim of it so many times. Nevertheless, I believe it's the only way to show the elitists at the daily paper how destructive it is to someone's life and how it feels to have your private life displayed for the world to see and judge.

### Sullivan Makes it Official!

Even though he told the public he wasn't interested in running for mayor, and mislead (even) the Eagle-Tribune about his intentions on seeking the corner office, Mike Sullivan is finally announcing his candidacy for Mayor on Friday at the British Club.

He took out a paid political advertisement in last Sunday's Tribune to announce a fundraiser for his campaign. A story running in the same Sunday edition of the Tribune cited Sullivan's political ad as a clear indication that he was running, as though this was their first official indication that Sullivan was going to run. However, according to the Eagle-Tribune advertising office the political advertisement taken out by Sullivan for last Sunday's paper had to be bought and paid for no later than the Wednesday prior to publication.

This means the Tribune editorial staff knew for certain that Sullivan was running for mayor on May 16<sup>th</sup>, 2001 but purposely withheld the story from their readers until May 20<sup>th</sup> (a full four days prior to informing he public.) You may remember our announcement in Rumbo and on the Paying Attention! radio program last March on Saint Patrick's Day that Dowling would not be seeking reelection and Mike Sullivan would be entering the race.

For weeks after our announcement, Sullivan continued to deny his intentions on running for mayor. The strategic placement of the front-page article about Sullivan's mayoral run further confirms that he is their candidate. Sources at the Tribune

told me last week that the editors are pushing for a Carrero/Sullivan or Santiago/Sullivan race for the November final election.

### Public Documents kept from public

Lawrence School Superintendent Wilfredo Laboy has been refusing to show public documents to the public as well as The Lawrence Historical Commission. Commission head Lee Balcom said Superintendent Laboy's office refused to give him copies of public documents regarding the Wetherbee School building project.

Mr. Balcom told the Lawrence City Council last week, "I was told that they (The School Department) would have to check with the architects because they may want to review these documents to see what should be released. They also said the architects may want to delete some sections of these public documents before they could be released.

I don't think you need to review a public document before giving the public access to it. I don't think this is any way to conduct the public's business and I don't believe we have been included in the process the way we should have been."

No outrage as of yet from the masters of free speech over at the Tribune, but we here at Rumbo are appalled that Superintendent Laboy consistently refuses to release public documents to the public. We are even more appalled that members of the School Committee, who were elected to be our representatives, are not addressing the issue on our behalf. All I can say is remember them on Election Day!

### Carrero's Call for Unity

School Committeeman Ralph Carrero is taking a play from the Isabel Melendez campaign strategy book by engaging in race politics just weeks after declaring to the English language media that race was not and should not be an issue in the mayoral election.

Carrero was on WHAV last Saturday morning issuing a call for unity among the Hispanic candidates saying, "We all have to stick together." Carrero said that all Latinos should stand behind whichever Hispanic candidate makes it to the November final against whoever the white candidate happens to be. Assuming that a Latino candidate will even make the final (which is highly unlikely) Carrero is suggesting that all Lawrence residents of Hispanic descent should vote for any Hispanic candidate in November, based solely on the ethnicity of the candidate and the voter.

If this isn't racism I don't know what is. I say, all the white people in Lawrence should show unity and stand behind any white candidate if it comes down to a Hispanic vs. a White candidate. After all, we have to show unity in the Anglo community, don't we? We all have to stick together. And since we are now the minority in Lawrence we need to have better representation by being sure that our elected officials "look like US." (Think about it.) Of course, if I were seriously advocating this position I would be viscously attacked by the Tribune and the public for making racist comments. And they would be right.

But, Ralph Carrero says it, Isabel

## Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday

Tom Duggan, Jr. Producer/Host



**WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM  
and a TV show on Public Access  
Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;  
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**

**You won't believe the guests we have booked and you certainly  
won't believe the topics we are going to discuss.**

Melendez says it, Julia Silverio says it and the Eagle-Tribune gives them a free ride without criticism because they are Hispanics. Pay Attention Folks! The Trib is not telling you everything! Race is very much a part of this election, and it's being made an issue by the Hispanic candidates.

Remember, only Rumbo gives you the story in both languages so you can compare what the candidates say to the Spanish-speaking population and what they say to the English speaking population.

### Peter Anderson Deserves to be Disciplined

Andover High School Principal Peter Anderson refused to discipline a group of students who walked out of school last week in protest of the state's MCAS examination. Principal Anderson apparently agrees with the political statements these students were making.

Anderson was quoted in a local paper as saying that he couldn't discipline the students because they had done nothing wrong and weren't "defiant or rude." Memo to Peter Anderson: Parents who send their kids to school expect you to hold them to the discipline code and hold them accountable when they do not show up for class. Students who get up and walk out of school in the middle of the day *are* being defiant and rude.

It is highly inappropriate for an educator not to discipline students simply because he agrees with their political message. I think we all know what would have happened if these students walked out of school to show support for the legalization of drugs in Massachusetts. You know Principal Anderson would have suspended every single student. It seems to me the voters of Andover should be calling their School Committee members and demanding that the Superintendent of Schools discipline Principal Anderson for not enforcing the discipline codes set forth by the Committee.

Rules are for everyone to follow, not just the people we disagree with.

### Diane Hueter said What?

North Andover School Committee member Diane Hueter publicly said that the suicide deaths of two high school students recently, "May have been related to larger class sizes." (HUH?) She told political insiders that Sue Tucker told her this at a recent political conference.

Aides for Senator Tucker, however, say that the State Senator has never made such a comment. So, what is Ms. Hueter talking about? Beats me! When my parents went to school in the 50s, Lawrence High School had almost a hundred kids per classroom and there was no large suicide problem back then. Maybe this is some new liberal scheme to try to suck more state dollars for the teachers union.

Whatever her motivation is, there is no legitimate study in the country which points to large class size as a factor in teen suicide. How did this lady get elected?

### Martha Previte, Even When She's Right She's Wrong

Last week I praised Lawrence School Committeewoman Martha Previte for saying she will file a lawsuit to keep her School Committee position for the full four years she was elected to serve. It seems the City Council has changed the Charter to make it easier for one race of people to get elected to the school board and in doing so, they cut short the elected terms of Committee members Martha Previte, Nancy Kennedy, and Ralph Carrero.

After we went to print last week, Previte flip flopped and announced that she is not going to defend the taxpayers and their right to receive four years of her representation on the Committee.

You see, with some people even when they are right they still find a way to screw it up.

You can email your comments and suggestions to Tom Duggan at [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) or visit him at [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

## 19th Annual Spring Arts & Flower Festival in Newburyport

Memorial Day Weekend, Sunday and Monday, May 27 & 28 from 10 am to 5 pm. Featuring local visual and performing artists, flowers, artisans, pony rides, face painting, sand art and a large array of local food. Two stages of performing artists, one in Market Square and one in Tracy Place on Pleasant St. Sponsored by the Greater Newburyport Chamber of Commerce & Industry.



## It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

### It's a matter of trust - Fistgate II

Two months ago, Jean Matthes, teacher and advisor at Methuen High School, planned a field trip for Methuen High students where graphic homosexual discussions were conducted without the knowledge of their parents. My child was one of them!

Jean Matthes has been working at Methuen High School for eight years and is fully aware of the laws and procedures for such events. When I signed a permission slip for my child to go to a seminar for "Safe Schools", I had no idea it was a conference sponsored by gay activists who held secret discussion sessions with children, age 14-18.

This was a blatant, IN YOUR FACE MOVE, perpetrated by the advisor of this club, Ms. Matthes. You cannot tell me that after all these years, she does not know, who's in charge, what is protocol, or how to fill out the permission forms correctly. If that is the case, then she is as dumb as a stump and should not be teaching our children.

I suspect that she knew very well, in light of last year's debacle surrounding the first Fistgate Conference, approval would not be granted, so she assumed the pose, it is better to ask for forgiveness, than to ask for permission. Perhaps she fell and hit her head, because she seemed to forget that these were MINOR CHILDREN, or perhaps, her agenda just seemed to outweigh whatever common sense she possessed. It has left me NOT believing one word that she said, or certainly doubting the information supplied was complete. Her actions or lack of, have jeopardized any credibility that she might have possessed.

For all of my readers who read in the last issue of Rumbo how, as parents, our trust has been betrayed, I would like to supply you with more details of what actually transpired in our little secret haven of Methuen. Speaking of secret haven, did you all notice the televised meeting of the School Committee meeting on Monday, May 14, 2001, where by 7:30 PM the committee had retired into executive committee to discuss the secret field trip? I wonder if you are aware that even the executive committee meeting minutes do become public information after a certain amount of time. Rest assured that I will keep track of this and be sure and keep you posted. I spoke to Phil Littlefield, and asked him if he was going to bring this up before the School Committee in public and his response was, "No." This is so typical of what goes on in Methuen. KEEP IT A SECRET, WHATEVER YOU DO, DO NOT LET THE PEOPLE FIND OUT.

Well, all I can say is thank God for Rumbo and all the people who care enough to tell all the dirty little secrets to me. I was never much for secret keeping, in fact, in case you didn't notice, I happen to have a big mouth.

I did speak with Phil Littlefield on Monday, (5/14/01), morning, which at that time he informed me that he did not know about this, but assured me that he was going to look further into it. I took him at his word and left waiting to hear the details of just what had transpired. Dr. Littlefield called me late Monday afternoon to tell me that he was still working on the details.

Tuesday, at 5:07 p.m., Ellen Parker, Principal of Methuen High School called me. She started her conversation with the fact that Dr. Littlefield had met with her on

Friday afternoon, after receiving a call from Joe Salvo, with questions on Methuen's culpability on this issue. I had called Joe Salvo on Friday May 11, 2001, after having heard on Ronnie Ford's Hot Line Show some of the details of Fistgate II.

Ellen Parker stated that she started her investigation on Friday, May 11, 2001. She also stated that she was the messenger for Dr. Littlefield and Joe Salvo regarding this issue, in order not to be repetitive, I would not be hearing from them. After I called Joe Salvo, you would think he would have had the courtesy to call me back, especially on an issue of this magnitude. This boy must be so busy getting ready to run again for Council, after having convoluted the term limits issue on the ballot so he could once again be a Councilor. Oh, happy day!

There is just not enough time in the day to return my call, you know with all that effort going into being the spokesperson on anything and everything that's happening in pork town.

Ms. Parker then proceeded to list the infractions the advisor/teacher Ms. Jean Matthes was guilty of committing. The following is our conversation. Ellen Parker, Methuen High School Principal, stated, "I am embarrassed to tell you that the advisor did not follow appropriate procedures in a number of areas, and those are:


- 1) She had not received full permission from the administration to go on this trip.
- 2) She did not file the permission form for a field trip.
- 3) She did not file the appropriate procedures to encumber the grant money to pay for the bus. (In my opinion, this meant the bus was illegally transporting minors.)
- 4) The parental permission forms she used (although are the forms that were used before this year), I consider them to be outdated. The reason is that I don't think they are informative enough to the parents, where we are going, how kids are getting there, etc.
- 5) I believe the advisor did not carry out her full responsibility, which is that this program did raise a few red flags last year.

A 'FEW'? There were more RED FLAGS, than a convoy of 100 wide load trucks traveling up Rte 93, carrying plutonium. She should have had the foresight, to inform administration that this was something she was interested in going to, and to sit around and discuss what are the pros what are the cons, would our kids be jeopardized in anyway, etc, etc.


NOTE: Matthes did not contact the Asst. Principal, Principal, Asst. Superintendent, Superintendent, School Committee, or Chair of the School Committee, who happens to be the Mayor. Hummmmm, what does that tell you folks? In addition, most important, a complete itinerary or syllabus was not given to the parents with the permission slip. (By the way, this still has not been supplied.)

- 6) The advisor herself said she did not go, and asked another teacher to go in her place.

Ellen Parker also stated, "I find that these, as the building principal, are quite problematic to me." She continued with, "Having said that, I want to move on to the program. I asked the advisor to give me all of the information, regarding anything she



**Lawrence Teen Council**  
2001  
Elections




## Youth!

- Do you want to be heard?
- Do you want to have a positive influence in Lawrence?
- Do you want your interests to be well represented and brought before the Lawrence City Council?

**Vote for a school representative on  
Tuesday May 29, 2001**

**Elections will be held during lunchtime at the Lawrence High School and Central Catholic High School. The elections at the Greater Lawrence Technical School will be held during class hours. Students must be Lawrence residents and vote at their respective schools.**

**For more information, contact Nelson Butten at  
the Lawrence Teen Coalition (978) 681-4978.**



### These are the candidates for the Lawrence Teen Council Elections on May 29, 2001.

#### Lawrence High School

Dora Iris Santana  
Cinthia Altagracia Cruz  
Pavel M. Payano  
Luisa Maria Lora

#### Greater Lawrence Technical School

Tomas Ortiz  
Maria Alice Blanchette  
Katherine Volmar  
Kimberly Isabel DeJesus

#### Central Catholic High School

Krystine Janice Gauthier  
Roylan F. Nolberto  
Milagros A. Puello  
Jarrod John Curtis  
Luis A. Rivera  
Patricia A. Benitez

received for this program. I did look at the flyer that was sent, by the sponsoring group to schools, and there is nothing that would indicate inappropriate workshops or discussion in the brochure.

Let me interject for a moment here, this is the same thing that happened last year - the parents were duped. Some parents and teachers, recorded the lurid proceedings and released this tape to the media and all hell broke loose. Sort of like a bait and switch, get our children there under the pretext of Creating Safety - Teaching Respect then with no parents or media allowed, ADVANCE YOUR OWN AGENDA!

Ellen Parker went on, "Actually, there would be no way that we would have any information that something inappropriate would happen or be presented in anyway, shape, or form. It was presented in such a light that it actually stated that the purpose of the conference was to provide a safe environment for administrators, for teachers, for students, for parents, for anyone who was interested in coming."

After last year, all I can say is fool me once, shame on you, fool me twice, shame on me. Oh, no! Wait a minute; the parents never even got the chance to be fooled. By the deliberate actions of Jean Matthes, it seems that she must have known we would be obviously too smart to be fooled, hence, all the subterfuge.

Ellen Parker added, "That's one issue. I have also spoken with the person who

went on the trip, and spoke to that person at length. He was the chaperone in place of the advisor; the advisor that was with the students at that time. He has assured me that regardless of any inappropriate displays, the faculty member says that the students were not exposed to anything inappropriate."

What do you think folks? Do you believe him? After all, if this was so good for our children, why was it cloaked in secrecy from the parents and the school administration? According to Massachusetts News, security was high; higher than last year.

Principal Parker's conversation continues, "I wanted to get back to you on that. I think that you raised some very important issues. I really can't thank you enough for your input, because it raised some concerns, it certainly allowed me some time to sit with the advisor and clarify the fact that this person did not follow through on their responsibilities."

You would have had to have spent the last year under a rock, to not have known about the hoopla that Fistgate I had caused. Especially being a teacher! This made the national news, it was a story on 60 minutes, along with a segment on Hannity and Combs. A more amazing fact in this issue, was a real threat to derailing the appointment of Paul Cellucci as Ambassador to Canada.

(Cont. on page 10)

# Padres asisten al primer grado

Por Dalia Díaz

La maestra del primer grado bilingüe de la Escuela General Donovan en Lawrence, Ada Ramos y los ayudantes Elsie Ferrer y Arsenio Martínez, llevaron a cabo una actividad por medio de la cual los padres tuvieron participación.

La misma consistió en que los padres ayudarían a sus hijos en una tarea relacionada con los cinco sentidos y las cosas que los mantiene saludables. "Yo agradezco la presencia de estos padres pues es de suma importancia para los niños ver el interés de los adultos," nos dijo la Sra. Ramos. "Fíjese cuan contentos están con ellos aquí."

13 padres asistieron a la actividad de la Sra. Ramos en el salón de clase. Ella ofreció regalos de sorpresa y también refrigerios. Los padres no solo ayudaron a sus propios hijos sino también a los otros estudiantes que los padres no pudieron participar por encontrarse trabajando.

La Sra. Ramos les enfatizó que siempre apoyen a sus hijos en todas las actividades escolares.



Cesar Batista vino a ayudar a su nieto Andy Díaz. Con ellos también están Ana Antigua con su hija Heily Antigua, de espaldas y Jann Carlos Perez.



Otras de las dos madres que dijeron presente fueron Elizabeth Márquez con Jessie Contreras y a la derecha vemos a Divina Ureña con Daniel Rivas.



Eufemio García se hizo cargo de cuatro estudiantes ese día. Desde la izquierda, Jonathan, el Sr. García, Katherine García, Jerry Rodríguez y Brian Rivera.



Evelyn Clavell parecía disfrutar del trabajo tanto como su hijo Erickson Quiles.



En la foto a la derecha vemos de pie, desde la izquierda a los asistentes de maestros Elsie Ferrer y Arsenio Martínez, junto a Ada Ramos, la maestra de primer grado, organizadores de la actividad.

**Rumbo ahora sale  
semanalmente**

## Why I am running...

(Cont. from page 7)

legislation protecting the rights of workers and the environment. Moreover, it is of course the Green Party that continues to support the opening up of our system through the "Clean Elections Law".

I am very proud of the work I have

done in both Lawrence and statewide in Massachusetts. But in doing this work I have also found myself coming face to face with elected officials who show no integrity, have no vision, and disregard the needs of their own communities as they focus themselves on the only thing that matters to them, re-election. It is rare to find any elected official these days who will stand up for disenfranchised communities even when he/she is not a member of that community or when there is no political payoff.

I intend to be an elected official that our community can count on to stand up for economic, environmental, and social justice. I intend to fight for a community that is inclusive and can proudly display city policies that support inclusion and diversity. I intend to fight for a community whose healthy economy is supported by small, local businesses, not a few large powerful corporations that control the local political dialogue. (With the support of the Eagle-Tribune). I intend to fight for a community that continues to be affordable for all, not just the privileged few. In addition, I intend to fight for a community that practices real democracy and celebrates the rights of its citizens to control its destiny.

My wife (Tamara Trejo) and I invite you to get involved in a campaign that can help re-define Lawrence. If you are sick of Lawrence being characterized as a tired city, run by closed minded politicians, then we would love to hear from you and would love to have you involved in my campaign for City Council (District F). I can be reached at acejalemma@hotmail.com or at 978-975-4438 with any questions.

## Cronología



Angel Santiago, de 61 años, falleció el 1ro. de mayo en el Lawrence General Hospital después de una larga enfermedad. Santiago nació y se educó en Yabucoa, Puerto Rico y residía en Lawrence desde 1962. El deja a su esposa de 36 años, Elvira y a sus hijos Angel, Carlos y Carlton y a sus hijas Rosita, Lilliam y 10 nietos.

Los restos de Angel Santiago reposan en el Cementerio St. Mary, después de una misa que le fué ofrecida en St. Mary-Immaculate Conception. Angel Santiago fué tendido en la Funeraria Farrah, situada en el 170 de la Calle Lawrence, en Lawrence.

## Noche Puertorriqueña

**Dónde: Plains Community Center  
241 Calle Haverhill, Lawrence, MA  
Cuándo: Miércoles, Junio 13, 2001  
Hora: 6:00 P.M.**

## It's All About Right(s)...

(Cont. from page 7)

The invitation to attend this conference was dated February 15, 2001. Certainly plenty of time for Ms. Matthes to obtain the proper permission to attend. As you will remember, the conference was held on March 24, 2001.

I would like to take issue with the line stated by Ellen Parker in her effort to try and assail my concerns, "Actually there would be no way that we would have any information that anything inappropriate would happen or be presented in anyway, shape, or form." In Massachusetts News, writer Ed Oliver describes what was at one information table, which according to the map was also the building that housed some of the workshops.

For those of you that did not read Ed Oliver's article, he stated that Planned Parenthood of Massachusetts distributed kits for fisting and oral sex. They contained a single plastic glove, a package of K-Y lubricant and instructions on how to make a "dental dam" out of the material. I can't see how, unless of course, our students were blindfolded, they avoided this display.

After my meeting with Ellen Parker, principal of the high school, when I was leaving, Ms. Parker asked me that, whatever I do in reference to this issue, that I do not

hurt Methuen High School.

My answer to this: It is much too late for a request of this nature. This wanton act of disregard, perpetrated by a longtime staff member has already done the damage. It is my job to make sure something like this never happens again, and to make sure that all the parents are informed. It is now up to the Principal, Superintendent, School Committee, and yes, of course, the Mayor, (she does sit as Chair of the School Committee), to make sure that the perpetrators of this ruthless, renegade act, be held accountable and immediate resignations be tendered, for the simple fact alone that every rule and regulation, put in place to safeguard our children was broken.

There is no room in the Methuen School System for anyone dealing with our children, who deliberately ignores the rules in order to advance their own agenda. It certainly makes me wonder what other grievous infractions have been accomplished over an eight year span. Perhaps a full-scale investigation needs to be launched. CALL THE OFFICIALS AND DEMAND ONE BE STARTED TODAY!

Information regarding Fistgate I & II can be obtained at [www.massnews.com](http://www.massnews.com).

You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [ellenbahan@aol.com](mailto:ellenbahan@aol.com)

## Finegold anuncia reducción de primas de seguros para autos

Hay muchas formas de lograr las cosas cuando uno quiere. Cuando de seguros de automóviles en Massachusetts se trata, mucha personas creen no tener alternativa a lo que pagan. El Representante Estatal Barry Finegold se dirigió a los miembros de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon en la Escuela Frost y explicó cómo rebajar el seguro a los choferes de Lawrence.

En la actualidad, las compañías de seguros tienen la opción de ofrecer descuentos a grupos con 25 miembros o más que se hayan unido por otra razón, no necesariamente para recibir un descuento. El Representante Finegold ha estado discutiendo esto con Plymouth Rock Assurance. La compañía ha decidido ofrecer un descuento de un 8% a los miembros de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon a través de Doherty Insurance, un agente local.

Frank Incropera, presidente de la asociación de vecinos sugirió a sus miembros que trajeran sus pólizas de seguros para revisarlas. "Un 8% suena muy bien," comentó el Sr. Incropera. "Una de las razones por la cual estoy aquí es porque quiero ahorrarles dinero. Esta será de gran beneficio a los residentes de Mt. Vernon.

El Representante Finegold está muy entusiasmado lanzado este proyecto con los miembros de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon. Si todo sale bien, él trabajará con el Representante José Santiago en un plan similar, el cual afectará las zonas de Tower Hill, y con el Representante David Torrisi para los residentes de Prospect Hill. No solamente

va a reducir los pagos de seguros de inmediato, sino que proveerá un incentivo para que las personas se unan a sus asociaciones de vecinos. "Creo que las asociaciones de vecinos son la clave para hacer a los vecindarios fuertes y crear un ambiente comunitario," dijo el Representante Finegold.

"Este descuento es muy agresivo," comentó el Representante Finegold. "Yo estaré viejo y canoso o se me pondrá la cara azul de insistir, pero nunca dejaré de luchar por bajar los seguros de autos para los choferes de Lawrence." Esperamos que estos descuentos aumenten la competencia en Lawrence a medida que otras agencias ofrecen rebajas por su cuenta.

La delegación representando a Lawrence está comprometida a hacer todo lo posible por reducirlos. Por ejemplo: la Senadora Susan Tucker lanzó una iniciativa distribuyendo clubes para los dueños de autos en Lawrence.

No todos podrán ahorrar ya que algunas personas tienen agentes ofreciendo descuentos.

### Se vende

**Restaurante  
en Nashua  
Buen precio  
Buena clientela  
Para más información,  
llame al  
(978) 902-6233**



## OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:  
Salud Mental y Justicia Criminal.

**Consulta inicial limitada gratis.**

Estamos a su disposición  
para sus necesidades legales.

**Llámenos al  
(617) 328-0500**

*Work at home  
Become a Mentor  
Open your heart and your  
home to a foster child in  
need  
Earn up to \$1500 a month  
The MENTOR Network is  
now in Lawrence  
Call Jessica Torres at  
(978) 794-7966 Ext. 11*

### Televisor de 50"

Usted puede alquilar uno y terminar comprándolo con bajos pagos semanales. Disponibles ahora.  
**Llame al 1-800-774-4553**

### Prestando Atención...

(Cont. de la página 5)

ellos les pueda gustar si yo empiezo a escribir las cosas que sé de sus vidas privadas. Nunca he hecho tal cosa y me disgustaría verme obligado a hacerlo pero estoy dispuesto a ello si es la única razón por la que funcionarios públicos serán tratados en una forma justa.

Si usted quiere saber por qué gente decente no se postula para una posición pública y por qué no podemos conseguir a más personas capacitadas para operar el gobierno municipal, puede seguir la pista directamente al Eagle-Tribune.

Como ven, amigos, yo no voy a desaparecer, haga el Tribune lo que haga para convencer al pueblo de qué clase de persona yo soy. Esta es mi ciudad natal y los estoy confrontando. Si eso quiere decir que tengo que jugar por las reglas de ellos, me voy a rebajar a las normas de ellos con tal de darles una lección. Espero que no tendré que llegar allá pues tengo mejores

### Techos - Ventanas - Sidding

Ofrecemos estimados gratis 7 días a la semana.  
100% financiamiento disponible aún con mal crédito.  
Si está interesado, llame a  
**PRO-SIDE**  
(978) 937-3744  
(978) 937-9479  
o en español, (978) 902-4771

### Viviendas para ancianos

**Bethany Homes, Inc. (HUD)  
Mission Towers, Inc. (MHFA)  
Haverhill, MA 01830**

**Queremos que los  
ancianos minoritarios  
se animen a aplicar  
Llame a Debbie  
(978) 374-2168**

*Provedores de viviendas  
de iguales oportunidades*

cosas que hacer, pero estoy preparado por si no cambian. Eso lo prometo.

¡Que John Leeman sea la última víctima de tan escandaloso periodismo en el Valle de Merrimack!

*Si tiene comentarios y sugerencias envíe un email a Tom Duggan a Tdugjr@aol.com. También puede leer sus artículos en su página del internet: www.tommyduggan.com*

## Haga su casa resistente a las próximas inundaciones

La madre naturaleza se encargará que tengamos otra inundación. Pero eso no significa que tenga que ser un desastre natural.

"Ahora es el momento de pensar en proteger su casa de futuras inundaciones," aconseja Stepehn J. McGrail, director de la Agencia del Manejo de Emergencias de Massachusetts y oficial de coordinación estatal para la recuperación del desastre.

Los dueños de casa, inquilinos y comercios en los condados de Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk y Worcester se hicieron elegibles para ayuda por desastre bajo la declaración por desastre del presidente Bush del mes pasado por las severas tormentas e inundaciones en marzo. Hasta la fecha, casi 4,000 cheques que suman más de \$6 millones, se han entregado bajo el Programa de Vivienda por Desastre.

"La Agencia del Manejo de Emergencia (FEMA por sus siglas en inglés) puede proveer información de las medidas que los propietarios pueden tomar para resguardarse de daños venideros," dijo Louis H. Botta, oficial de coordinación federal de recuperación de desastre en Massachusetts.

Mientras que se evalúan los daños de los desbordamientos, los inspectores pueden recomendar reparaciones o reemplazo de equipo para mejor proteger la casa. FEMA tiene unos folletos gratis titulados (Guía del Propietario para

Reforzar) "Homeowner's Guide to Retrofitting" (FEMA-312).

"Todo lo que usted tiene que hacer es llamar al 1-800-480-2520 y Publicaciones FEMA le enviará el material," dijo Botta. El horario para ese servicio es de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes. La información está también en la página del Internet de FEMA, [www.fema.gov](http://www.fema.gov).

"Si usted está reemplazando un horno o calentador de agua, ahora es el momento de reubicarlo a un lugar más alto y más seguro," agregó Botta. "Usted también puede elevar la caja de cortacircuitos o caja de fusibles y los relojes de utilidades sobre el nivel de inundación, para que no se dañen por las aguas crecientes."

Estas son medidas que usted puede tomar, si está reparando una casa dañada por las inundaciones, haciendo renovaciones o inclusive construyendo una casa nueva. Una válvula, por ejemplo, es una herramienta barata y relativamente simple que puede evitar que el alcantarillado se tupa.

Si usted tiene preguntas sobre qué puede hacer, casi todas las comunidades tienen regulaciones de construcción y ordenanzas para guiarle en su construcción, aconseja McGrail. "Antes que usted comience a hacer cambios, llame a sus funcionarios de edificación local para aprender cuáles son los códigos requeridos".

# Salvando la herencia de Lawrence

# Saving Lawrence's heritage

Por Alberto Surís

El 16 de mayo, un nutrido grupo de ciudadanos conscientes vinieron al Ayuntamiento para expresar su preocupación ante el proyecto de destruir la Escuela Wetherbee y a escuchar a David R. Finney, Presidente de Design Partnership of Cambridge Inc., explicar el porqué este edificio no es compatible con los nuevos códigos de construcción de escuelas.

Lo más significativo de la noche fueron los puntos de vista expresados por algunos de los participantes:

“¿Cuándo paramos el ciclo?”, Jonas Stundza

“Esta adición será un disfraz”, Gloria Schwarz.

“Este edificio ha durado por 100 años y quieren reemplazarlo por uno que dure 30”, Ed Anderson.

“Salven la Escuela Wetherbee”, Linda Gallant.

“Si la Olde North Church estuviera en Lawrence, la destruiríamos”, Rick DiZazzo.

“Esta escuela fué construída con el sudor de los obreros, no por máquinas”, Rdo. James Stokes.

“Tenemos que conservar el pasado”, Nicholas Kolofoles.

“Yo estoy aquí no para parar la construcción de ninguna escuela, sino para conservar la historia”, Joe Quartarone.

“El edificio es inadecuado. Si usted preserva el pasado, le estarán negando un futuro a miles de niños”, Scott Galloway.



Foto de la Escuela Emily Greene Wetherbee en la Calle Newton, cortesía de la organización Immigrant City Archives.

Picture of the Emily Greene Wetherbee School on Newton Street, courtesy of the Immigrant City Archives.



David R. Finney, Presidente de The Design Partnership of Cambridge Inc. explicando why this centennial building is not compatible with the new school building codes. In the background, pictures of some of the city previous Mayors, observing silently, how the new Lawrence generation is destroying what they help build.

David R. Finney, Presidente de The Design Partnership of Cambridge Inc. explicando el por qué este edificio centenario no es compatible con los códigos modernos de construcción. En la parte de atrás vemos las fotos de algunos de los alcaldes de la ciudad, observando silenciosamente cómo esta nueva generación de Lawrence está destruyendo lo que ellos ayudaron a construir.

By Alberto Surís

On May 16, a large group of concerned citizens came to City Hall to express their concern about the projected razing of the Wetherbee School and to listen to David R. Finney, President of The Design Partnership of Cambridge Inc. explaining why this centennial building is not compatible with the new school building codes.

The highlights of the night, were the people's participation and their quotes:

“When we stop the cycle?”, Jonas Stundza.

“This addition will be a travesty”, Gloria Schwarz.

“The building lasted 100 years and want to build one that will last only 30”, Ed Anderson.

“Save the Wetherbee School”, Linda Gallant.

“If The Olde North Church were in Lawrence, We will destroy it”, Rick DiZazzo.

“This school was built with the sweat of the laborers, not machines”, Rev. James Stokes.

“We have to save the past”, Nicholas Kolofoles.

“I am here not to stop any building of school, but to preserve history”, Joe Quartarone.

“The building is inadequate. If you preserve the past, you will denied thousand of children a future”, Scott Galloway.



Estos son los miembros de la Comisión Histórica de Lawrence. Ellos son, desde la izquierda: Philip J. Laudani, R. Lee Balcom, Chairman, Ann Marie Doherty, Robert Poulin, David Camasso, Jonas Stundza y Sean Sweeney. La foto fue tomada en la reciente asamblea del 16 de mayo, durante la sesión de participación pública.

These are the members of the Historical Commission of Lawrence. They are, from the left: Philip J. Laudani, R. Lee Balcom, Chairman, Ann Marie Doherty, Robert Poulin, David Camasso, Jonas Stundza and Sean Sweeney. It was taken at their recent meeting on May 16, during the public participation portion.